

9. **Uppsägning och varsel:** Endera parten får säga upp avtalet före den överenskomna avtalstidens utgång, dock endast med sex månaders varsel. Om trafikföretaget underlåter att fullgöra något av sina åligganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida företaget inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats göra detta.
10. **Ersättningskyldighet:** Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, kan detta medföra en administrativ straffavgift på maximalt 7 622,45 EUR i enlighet med artikel R 330-20 i "Code de l'aviation civile", eller ersättningskyldighet till ett belopp som fastställs utgående från antalet karensmånader och förbindelsens faktiska förlust under det berörda året, och med den maximala ekonomiska ersättning som anges i artikel 6 som tak.

Om allvarliga försummelser av den allmänna trafikplikten förekommer kan avtalet sägas upp, varvid det skall anses att transportföretaget inte har respekterat uppsägnings-tiden.

Om mindre allvarliga försummelser av den allmänna trafikplikten förekommer skall den maximala ekonomiska ersättning som anges i punkt 6 minskas, utan att det påverkar tillämpningen av artikel R.330-20 i "Code de l'aviation civile". Minskningen av ersättningen skall i före-

kommande fall grundas på antalet flygningar som ställts in av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget, antalet flygningar som genomförts med mindre kapacitet än vad som föreskrivits, antalet flygningar som genomförts utan att den allmänna trafikplikten respekterats med avseende på mellanlandningar eller antalet dagar som den allmänna trafikplikten inte respekterats i fråga om uppehållstid på destinationsorten, tillämpade biljettpriser eller användning av datoriserade reservationssystem.

11. **Inlämning av anbud:** Anbudet skall insändas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis på inlämningsdatum, eller också inlämnas på ort och ställe mot kvitto, senast sex veckor räknat från det datum då denna anbudsinfordran offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid till följande adress:

Chambre de Commerce et d'Industrie d'Aurillac et du Cantal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac Cedex. Tel.: (33) 4 71 45 40 41. Fax: (33) 4 71 48 48 12.

12. **Giltighet för anbudsinfordran:** I enlighet med artikel 4.1 d gäller denna anbudsinfordran endast om inte något lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 7.3.2002 har inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga från och med den 7.4.2002 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

---

### Ändring av meddelande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat långkornigt ris till vissa tredje länder

(2001/C 347/09)

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 288 av den 13 oktober 2001)

På sidan 5 under II. "Tidsfrister" skall punkt 2 ersättas med följande:

- "2. För de därpå följande veckovisa tilldelningarna skall tidsfristen för inlämnande av anbud upphöra torsdagar kl. 10.00 i varje vecka. Den sista tidsfristen skall börja den 21 juni 2002 och upphöra kl. 10.00 den 27 juni 2002.

För den andra och de därpå följande veckovisa tilldelningarna av kontrakt skall tidsfristen för inlämnande av anbud börja den första arbetsdag som följer på utgången av den föregående tidsfristen.

Inlämningen av anbud skall emellertid avbrytas under perioderna 26.10.2001–1.11.2001, 21.12.2001–3.1.2002, 22.3.2002–28.3.2002 och 3.5.2002–9.5.2002."

---